

解釋・字義・國粵語讀音・出處
例句・同義反義語・英文同義語

九項用途・中英對照
大家中文成語辭典

馮浪波編



香港大家出版社出版

解釋・字義・國粵語讀音・出處
例句・同義反義語・英文同義語

九項用途 中英對照
大家中文成語辭典

馮浪波編

香港大家出版社出版

A NEW DICTIONARY OF CHINESE IDIOMS

by L. P. Fung

first published October 1975

by

©Ta Chia Publishers

P. O. Box 4616, North Post Office

Hong Kong.

大家中文成語辭典

編者：馮浪波
出版者：大家出版社
香港北角郵箱4616號
發行者：學林有限公司
九龍紅磡鶴園街2 G
恆豐工業大廈十二樓E 2座
總經理：利通圖書有限公司
九龍紅磡民裕街41號8樓C座
電話：3-645529
承印者：信德印製廠有限公司
九龍葵涌永業街十四號
華榮工業大廈7樓B座

插圖：王國偉

1975年10月初版

6-3/81

本辭典享有英國版權法（1911，1956）
所賦予之一切保障，任何人未獲得本社
書面同意，不得轉載或翻印。

本社法律代表及其國際聯號經接受委託，
任何人如有侵犯本辭典版權情事，即在當
地依法起訴。

版權登記編號：HK 75-1141

前言 并說明

完成了全書的初校，動筆寫本文的時候，剛好是一九七五年元旦，距離替「新五用英漢雙解辭典」和「全新實用漢英辭典」寫總序的時間，不多不少，是整整的五個年頭。

記得在那篇總序裏，自己曾經提及編字典的困難，而且曾經下定決心，今後不再編寫甚麼辭典了。算起來，舒舒服服「不編寫甚麼辭典」的好日子僅僅過了三年半左右，經不起朋友們的慫恿，又乖乖的坐下來着手搞現在這一本成語字典。重作馮婦，有何話說？

有話可說。

中文成語和英文成語，有不少是不謀而合，異曲同工的，把它們對照着來閱讀，簡直妙不可言。一箭雙雕 = To kill two birds with one stone, 對牛彈琴 = To cast pearls before swine 是最普通的了，再舉些例子：

班門弄斧 To teach one's grandmother how to suck eggs.

醉翁之意不在酒 Many kiss the baby for the nurse's sake.

隔牆有耳 Walls have ears.

割雞焉用牛刀 To break a fly on the wheel.

本末倒置 To put the cart before the horse.

棄如敝屣 To cast away like an old shoe.

如果編一本中文成語字典，在可能範圍內把同義的英文成語（這裏是指英國人自己的成語，並不是從中文繙譯成英文的中國成語）通通收進去，讓讀者有機會比較、欣賞，不是很有意義的一件事麼？肯定是的。這一件事好像並沒有前人做過，而且因為沒有專書，資料並不容易獲得，非下一番翻閱書本的功夫不可。這就引起了我的興趣，結果就是，粉碎了從前的「不再編寫甚麼辭典」的決心，重新下定要編寫一本這樣的成語字典的決心，決心一下，便又在書桌旁消磨了十八個多月的時光，實在是始料不及。

2 前言

有幾點要說明一下：

(一) 選用範圍 選用的成語，以實用為標準，古僻而漸已失去實用價值者如「懲羹吹齋」、「檄亂旗靡」、「蝸蟾沸羹」、「墮甑不顧」等，均不選入。

(二) 解釋 解釋以淺白明確為主，如有另一用法者，亦一併指出。例：「傷弓之鳥」，註明：現多作「驚弓之鳥」；「傾耳細聽」，註明：亦作「傾耳而聽」。

(三) 字義 盡可能詳細解釋，例如「正襟危坐」的「危」，但如果該字在「解釋」（成語）項下解釋得已很清楚，則不再重複；例：「得魚忘荃」之「荃」，已在「解釋」（成語）時說明該字的意思，因此「字義」中就略去；「衣服麗都」之「麗都」亦然。

(四) 讀音 難字的讀音分用國音粵音列出。粵音指標準廣州音，如果沒有同聲字可以採用，則用「切」或某調某聲表示。調分高低（中調在本書沒有用到），聲分平上去入，如下：

	平	上	去	入
高調	夫	苦	富	福
低調	扶	婦	負	伏

在讀音方面，特別着重指出容易讀錯的字，例如「彈冠相慶」和「彈丸之地」中的兩個「彈」字的不同讀法，「輕車減從」的「從」、「瞠乎其後」的「瞠」、「一丘之貉」的「貉」、「泥塑木雕」的「塑」；甚至在「出處」引用原文時碰到一些特殊字眼，也一併加以註明，例如「解衣推食」中「解衣衣我，推食食我」的作動詞用的「衣」和「食」的讀法。

(五) 出處 詳細列明出處如果能對了解有關的成語有幫助，則詳細錄出，例如「杯弓蛇影」、「狐假虎威」、「曲突徙薪」，否則不舉出處，例如「天朗氣清」、「老王賣瓜，自讚自誇」等等。又，在引用出處原文中如有特殊字眼須加解釋者，亦一併指出，例如「青梅竹馬」中的「郎騎竹馬來，遶牀弄青梅」，「牀」非臥室裏的牀而是「井台」。

前言 3

(六) 例句 出處本身已有最佳例句的，不舉例，例如「短小精悍」，出處原文是：「解（人名）爲人短小精悍」，再舉例（「梁某人短小精悍，等等」）便是畫蛇添足。成語本身陳舊不宜採用，但爲了須加解釋因而不便刪除者，例如「文君新寡」、「沉魚落雁」、「採薪之憂」、「病入膏肓」等等，也都不備例句。

(七) 同義語和反義語 兩者均取大意，並不表示一定能互相通用，英文同義語尤其如此。例：「卷土重來」和「東山復出」其實就不完全相等，「興風作浪」和「推波助瀾」嚴格地說也有分別。

(八) 英文同義語 中英成語有些完全不謀而合，天衣無縫，例如「舊調重彈」和 To harp on the same old string, 「掛羊頭賣狗肉」和 To cry up wine and sell vinegar, 「養虎爲患」和 To warm a snake in one's bosom 等等。但是，無可避免地，有些則是在意義上略有分別的，不是絕對相等，例如「敬而遠之」，我選用了 To give one a wide berth, 等等，又如英語的 To go through fire and water, 原意和「赴湯蹈火」略有不同，其中原委，則特別作出解釋。

(九) 錯體字 近年來，鑄字所推出一大批錯體字（「錯體字」這名詞是我杜撰的，比「錯字」稍爲好聽一點），例如：擊、繫、竊、猴、污、沉、玄、胸、染、閱，等等，均極力避免採用，但仍恐怕有些「漏網之魚」，讀者如有發現，誠懇地希望示知。

馮浪波
一九七五年元旦

索 引

一 畫

一	一刀兩斷.....1	一	一字一淚.....5
	一了百了.....1		一目十行.....5
	一夕數驚.....1		一目了然.....5
	一日三秋.....1		一世之雄.....5
	一日千里.....1		一成不變.....5
	一日之雅.....1		一見傾心.....5
	一日九遷.....1		一見鍾情.....6
	一日之長.....2		一見如故.....6
	一之謂甚.....2		一決雌雄.....6
	一毛不拔.....2		一言九鼎.....6
	一文不值.....2		一言難盡.....6
	一介不取.....2		一言爲定.....6
	一手包辦.....2		一帆風順.....6
	一手遮天.....3		一往情深.....6
	一木難支.....3		一往直前.....6
	一片冰心.....3		一技之長.....7
	一片丹心.....3		一枝之棲.....7
	一心一德.....3		一衣帶水.....7
	一心一意.....3		一改故轍.....7
	一孔之見.....3		一步登天.....7
	一石二鳥.....4		一知半解.....7
	一本正經.....4		一刻千金.....7
	一本萬利.....4		一身是膽.....8
	一丘之貉.....4		一呼百諾.....8
	一字千金.....4		一呼百應.....8
	一字褒貶.....4		一事無成.....8
			一命嗚呼.....8
			一命歸西.....8
			一波三折.....8

- | | | | |
|---|-------------|---|-------------|
| 一 | 一柱擎天.....8 | 一 | 一無所獲.....12 |
| | 一面之詞.....9 | | 一絲不挂.....13 |
| | 一面之交.....9 | | 一絲不苟.....13 |
| | 一針見血.....9 | | 一絲一毫.....13 |
| | 一念之差.....9 | | 一筆勾消.....13 |
| | 一雨成秋.....9 | | 一筆抹煞.....13 |
| | 一倡三歎.....9 | | 一望無垠.....13 |
| | 一笑置之.....9 | | 一葉知秋.....13 |
| | 一哄而散.....10 | | 一意孤行.....14 |
| | 一息尚存.....10 | | 一誤再誤.....14 |
| | 一表人材.....10 | | 一落千丈.....14 |
| | 一氣呵成.....10 | | 一鳴驚人.....14 |
| | 一差二錯.....10 | | 一鼓作氣.....14 |
| | 一馬當先.....10 | | 一飯之恩.....15 |
| | 一紙空文.....10 | | 一飯千金.....15 |
| | 一時不察.....10 | | 一諾千金.....15 |
| | 一時口惠.....11 | | 一塵不染.....15 |
| | 一敗塗地.....11 | | 一路平安.....15 |
| | 一唱百和.....11 | | 一路福星.....15 |
| | 一脈相承.....11 | | 一語破的.....15 |
| | 一國三公.....11 | | 一語中的.....16 |
| | 一視同仁.....11 | | 一語道破.....16 |
| | 一貧如洗.....11 | | 一網打盡.....16 |
| | 一寒如此.....12 | | 一揮而就.....16 |
| | 一場春夢.....12 | | 一掃而空.....16 |
| | 一朝一夕.....12 | | 一擁而上.....16 |
| | 一勞永逸.....12 | | 一模一樣.....16 |
| | 一無可取.....12 | | 一乾二淨.....16 |
| | 一無是處.....12 | | 一清二楚.....17 |
| | 一無所有.....12 | | 一暴十寒.....17 |
| | 一無所長.....12 | | 一團和氣.....17 |

一	一蹴即至	17
	一飽眼福	17
	一盤散沙	17
	一概而論	17
	一箭雙鵰	17
	一髮千鈞	18
	一舉兩得	18
	一舉成名	18
	一臂之力	18
	一瀉千里	18
	一蹶不振	19
	一竅不通	19
	一擲千金	19
	一錢不值	19
	一觸即發	19
	一應俱全	19
	一覽無遺	20
	一瞬不視	20
	一籌莫展	20
	一鱗半爪	20
	一言以蔽之	20
	一舉手之勞	20
	一去不復返	21
	一鼻孔出氣	21
	一蟹不如一蟹	21
	一動不如一靜	21
	一失足成千古恨	21
	一將功成萬骨枯	21
	一不做，二不休	22
	一傳十，十傳百	22
	一而再，再而三	22

一	一波未平	
	一波又起	22
	一言既出	
	駟馬難追	22
	一犬吠影	
	百犬吠聲	22
	一夫當關	
	萬夫莫開	23
	一登龍門	
	聲價十倍	23
	一分耕耘	
	一分收穫	23
	一寸光陰一寸金	23
	一年之計在於春	23

二 畫

七	七上八下	24
	七手八腳	24
	七折八扣	24
	七拼八湊	24
	七情六欲	24
	七零八落	24
	七嘴八舌	24
	七顛八倒	25
九	九牛一毛	25
	九牛二虎	25
	九死一生	25
	九霄雲外	25
二	二八年華	25
	二三其德	25

- | | | | |
|---|--------------|---|----------------|
| 八 | 八面玲瓏·····25 | 人 | 人窮志短·····30 |
| | 八面威風·····26 | | 人棄我取·····30 |
| 人 | 人人自危·····26 | | 人謀不臧·····30 |
| | 人山人海·····26 | | 人慾橫流·····30 |
| | 人才濟濟·····26 | | 人聲鼎沸·····30 |
| | 人才輩出·····26 | | 人盡其才·····30 |
| | 人亡物在·····26 | | 人贖並獲·····32 |
| | 人云亦云·····26 | | 人生如白駒過隙·····32 |
| | 人之常情·····26 | | 人不知，鬼不覺·····32 |
| | 人文薈萃·····27 | | 人有臉，樹有皮·····32 |
| | 人生如寄·····27 | | 人心不同 |
| | 人生如朝露·····27 | | 各如其面·····32 |
| | 人言可畏·····27 | | 人無遠慮 |
| | 人手一冊·····27 | | 必有近憂·····32 |
| | 人定勝天·····27 | | 人爲刀俎 |
| | 人面獸心·····27 | | 我爲魚肉·····33 |
| | 人面桃花·····28 | | 人同此心 |
| | 人困馬乏·····28 | | 心同此理·····33 |
| | 人去樓空·····28 | | 人靠衣裳 |
| | 人非木石·····28 | | 佛靠金裝·····33 |
| | 人心叵測·····28 | 入 | 入木三分·····33 |
| | 人心不古·····28 | | 入不敷出·····33 |
| | 人心向背·····28 | | 入主出奴·····33 |
| | 人死留名·····29 | | 入情入理·····34 |
| | 人浮於事·····29 | | 入室操戈·····34 |
| | 人微言輕·····29 | | 入幕之賓·····34 |
| | 人地生疏·····29 | | 入國問俗 |
| | 人間何世·····29 | | 入境問禁·····34 |
| | 人烟稠密·····29 | 刁 | 刁鑽古怪·····34 |
| | 人傑地靈·····29 | | 刁斗森嚴·····34 |
| | 人急智生·····29 | 力 | 力不從心·····35 |

力	力有未逮	35
	力爭上游	35
	力排衆議	35
	力盡筋疲	35
	力竭聲嘶	35
十	十不得一	35
	十全十美	35
	十有八九	35
	十字街頭	36
	十室九空	36
	十惡不赦	36
	十拿九穩	36
	十萬火急	36
	十八重地獄	36
	十八般武藝	36
	十年九不收	37
	十目所視	
	十手所指	37
	十年生聚	
	十年教訓	37
	十年樹木	
	百年樹人	37
卜	卜晝卜夜	37
又	又弱一個	38
	又成畫餅	38
	三 畫	
三	三三兩兩	38
	三心兩意	38
	三五成羣	38

三	三令五申	38
	三言兩語	38
	三長兩短	38
	三位一體	39
	三生有幸	39
	三姑六婆	39
	三思而行	39
	三番四復	39
	三頭八臂	39
	三頭政治	40
	三從四德	40
	三妻四妾	40
	三朝元老	40
	三顧草廬	40
	三戰三北	40
	三句不離本行	40
	三月不知肉味	42
	三個和尚沒水喝	42
	三更燈火五更雞	42
	三人行，必有我師	42
	三十六策	
	走爲上策	42
	三個臭皮匠	
	一個諸葛亮	42
上	上下其手	42
	上行下效	43
	上駟之材	43
	上當學乖	43
	上樹拔梯	43
	上天無路	
	入地無門	43

下	下里巴人.....43	大	大張旗鼓.....48
	下筆成章.....44		大氣磅礴.....48
	下乘之材.....44		大喜過望.....48
大	大刀闊斧.....44		大喜若狂.....48
	大千世界.....44		大惑不解.....48
	大才小用.....44		大腹便便.....48
	大公無私.....44		大家閨秀.....48
	大失所望.....45		大器晚成.....49
	大而無當.....45		大殺風景.....49
	大巧若拙.....45		大搖大擺.....49
	大言不慚.....45		大模大樣.....49
	大名鼎鼎.....45		大事鋪張.....49
	大逆不道.....45		大義滅親.....49
	大書特書.....46		大義凜然.....49
	大智若愚.....46		大動公憤.....49
	大相逕庭.....46		大聲疾呼.....50
	大同小異.....46		大敵當前.....50
	大功告成.....46		大勢所趨.....50
	大有可爲.....46		大勢已去.....50
	大有見地.....46		大顯身手.....50
	大庭廣衆.....46		大謬不然.....50
	大吹大擂.....46		大驚小怪.....50
	大快人心.....47		大驚失色.....50
	大放厥詞.....47		大權在握.....51
	大發謬論.....47		大權獨攬.....51
	大發慈悲.....47		大興問罪之師.....51
	大發雷霆.....47	小	小人得志.....51
	大肆咆哮.....47		小心翼翼.....51
	大處落墨.....47		小巧玲瓏.....51
	大開眼界.....47		小時了了.....51
	大海撈針.....47		小家碧玉.....52

小	小事糊塗.....52	口	口是心非.....56
	小鳥依人.....52		口不對心.....56
	小題大做.....52		口若懸河.....56
	小試鋒芒.....52		口誅筆伐.....56
	小懲大誡.....52		口蜜腹劍.....56
	小巫見大巫.....52		口中雌黃.....56
千	千山萬水.....53		口碑載道.....57
	千方百計.....53		口講指畫.....57
	千夫所指.....53		口惠而實不至.....57
	千里迢迢.....53	山	山明水秀.....57
	千里鵝毛.....53		山高水長.....57
	千言萬語.....53		山高水遠.....57
	千辛萬苦.....53		山高水低.....57
	千軍萬馬.....53		山珍海錯.....57
	千呼萬喚.....54		山陰道上.....58
	千金一擲.....54		山盟海誓.....58
	千奇百怪.....54		山窮水盡.....58
	千真萬確.....54		山雨欲來風滿樓.....58
	千門萬戶.....54	寸	寸步不離.....58
	千篇一律.....54		寸步難行.....58
	千紅萬紫.....54		寸草不留.....58
	千鈞一髮.....54		寸草春暉.....59
	千頭萬緒.....54		寸絲不掛.....59
	千載一時.....55		寸陰尺璧.....59
	千嬌百媚.....55	女	女中丈夫.....59
	千慮一得.....55		女生外嚮.....59
	千變萬化.....55		女子無才便是德.....59
	千絲萬縷.....55	才	才子佳人.....59
	千錘百鍊.....55		才高八斗.....60
口	口角春風.....55		才貌雙全.....60
	口血未乾.....56		才疏學淺.....60

四 畫

才	才華蓋世	60
	才高意廣	60
亡	亡羊補牢	60
	亡命之徒	60
	亡國之音	60
土	土牛木馬	61
	土生土長	61
	土頭土腦	61
	土崩瓦解	61
士	士可殺不可辱	61
	士爲知己者死	61
工	工力悉敵	61
	工程浩大	62
	工於謀人	
	拙於謀己	62
	工欲善其事	
	必先利其器	62
己	己飢己溺	62
	己所不欲	
	勿施於人	62
尸	尸位素餐	62
久	久假不歸	62
	久歷風塵	62
	久旱逢甘雨	63
凡	凡夫俗子	63
子	孑然一身	63
川	川流不息	63
巾	巾幗丈夫	63
干	干卿底事	63
丈	丈二和尚	
	摸不着頭腦	63

不	不一而足	64
	不二法門	64
	不了了之	64
	不三不四	64
	不上不下	64
	不毛之地	64
	不分軒輊	64
	不分皂白	65
	不分晝夜	65
	不分伯仲	65
	不分畛域	65
	不亢不卑	65
	不平則鳴	65
	不白之冤	66
	不可一世	66
	不可收拾	66
	不可捉摸	66
	不可企及	66
	不可多得	66
	不可言狀	66
	不可理喻	66
	不可思議	66
	不可救藥	67
	不可爲訓	67
	不可開交	67
	不可勝數	67
	不可磨滅	67
	不以爲然	67

不	不由分說.....67	不	不攻自破.....71
	不由自主.....67		不知好歹.....71
	不共戴天.....68		不知所措.....71
	不刊之論.....68		不知所終.....71
	不甘後人.....68		不知所云.....71
	不甘示弱.....68		不知所以.....72
	不出所料.....68		不知自愛.....72
	不打自招.....68		不知進退.....72
	不同凡響.....68		不知凡幾.....72
	不合時宜.....68		不屈不撓.....72
	不自量力.....68		不明不白.....72
	不在話下.....69		不明所以.....72
	不在此例.....69		不明底蘊.....72
	不亦樂乎.....69		不拘小節.....72
	不成體統.....69		不易之論.....72
	不名一錢.....69		不相上下.....73
	不言而喻.....69		不相伯仲.....73
	不安於室.....69		不相聞問.....73
	不見天日.....69		不急之務.....73
	不見經傳.....70		不省人事.....73
	不約而同.....70		不苟言笑.....73
	不足爲訓.....70		不留餘地.....73
	不足爲奇.....70		不計其數.....73
	不足掛齒.....70		不倫不類.....73
	不近人情.....70		不耻下問.....74
	不求甚解.....70		不屑一顧.....74
	不求聞達.....70		不屑教誨.....74
	不即不離.....70		不容忽視.....74
	不念舊惡.....71		不容置疑.....74
	不咎既往.....71		不容置喙.....74
	不折不扣.....71		不能自拔.....74

- | | | | |
|---|-------------|---|----------------|
| 不 | 不速之客.....74 | 不 | 不學亡術.....79 |
| | 不修邊幅.....75 | | 不落窠臼.....79 |
| | 不時之需.....75 | | 不厭其詳.....79 |
| | 不脛而走.....75 | | 不置可否.....79 |
| | 不敗之地.....75 | | 不遺餘力.....79 |
| | 不情之請.....75 | | 不謀而合.....79 |
| | 不偏不倚.....75 | | 不辨菽麥.....79 |
| | 不假思索.....75 | | 不擇手段.....80 |
| | 不辱使命.....75 | | 不翼而飛.....80 |
| | 不得人心.....76 | | 不聲不響.....80 |
| | 不得要領.....76 | | 不關痛癢.....80 |
| | 不寒而慄.....76 | | 不識一丁.....80 |
| | 不動聲色.....76 | | 不識抬舉.....80 |
| | 不勝其煩.....76 | | 不識時務.....81 |
| | 不勝枚舉.....76 | | 不辭勞苦.....81 |
| | 不過爾爾.....76 | | 不露聲色.....81 |
| | 不堪一擊.....76 | | 不歡而散.....81 |
| | 不堪回首.....77 | | 不足爲外人道.....81 |
| | 不堪設想.....77 | | 不可同日而語.....81 |
| | 不堪造就.....77 | | 不知稼穡艱難.....81 |
| | 不值一哂.....77 | | 不知鹿死誰手.....81 |
| | 不絕如縷.....77 | | 不問青紅皂白.....82 |
| | 不教而誅.....77 | | 不能登大雅之堂.....82 |
| | 不爲已甚.....77 | | 不到黃河心不死.....82 |
| | 不期而遇.....78 | | 不管三七二十一.....82 |
| | 不着邊際.....78 | | 不敢越雷池一步.....82 |
| | 不欺暗室.....78 | | 不費吹灰之力.....82 |
| | 不勞而獲.....78 | | 不入虎穴 |
| | 不經之談.....78 | | 焉得虎子.....82 |
| | 不愧屋漏.....78 | 心 | 心力交瘁.....83 |
| | 不聞不問.....78 | | 心心相印.....83 |